# NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL A INMIGRANTES EN UN CONTEXTO ESCOLAR

Mª Consuelo García Mollá y Paloma Moscardó Vallés
IES Salvador Gadea, Aldaia

## 1. INTRODUCCIÓN ESCOLARIZACIÓN DE LOS NIÑOS INMIGRANTES

La existencia de inmigrantes en nuestro país ha dejado de ser algo exótico aunque casi siempre se nos presenta exclusivamente desde el punto de vista de la legislación, del control de fronteras, y, por tanto de todo aquello que puede ser una amenaza para nuestro sistema. Independientemente de lo rigurosas que sean nuestras leyes, los inmigrantes están ahí y van a seguir viniendo.

Desde una perspectiva educativa, nos encontramos con un inmenso vacío: es un tema que no interesa demasiado, quizás porque todavía no se trata de un problema de grandes dimensiones (si pensamos en la proporción de algunos vecinos europeos), o quizás porque los inmigrantes no representan todavía una masa de consumidores. Es decir todavía no existen materiales específicos, tampoco existen políticas educativas claras, seguimos haciendo como si la presencia de inmigrantes fuera algo pasajero. Sin embargo, educación, no es así: a parte de la existencia de un colectivo de adultos que necesitan aprender la lengua para poder vivir (o sobrevivir) en nuestro país, cada día es más numerosa la presencia de niños extranjeros en las aulas, y seguirá creciendo conforme la situación de los adultos se vaya estabilizando. En una primera fase de las migraciones (recordemos el caso de España hacia Europa en los años 60), son los hombres solos los que se aventuran, pero cuando tienen asegurado un mínimo de estabilidad, es decir un trabajo más o menos fijo, una casa,... traen al resto de su familia, o la crean. Así pues podemos encontrar algunos puntos de nuestra geografía, especialmente en Cataluña y Madrid, donde el porcentaje de niños extranjeros nos dice que su presencia ha dejado de ser algo anecdótico. En la provincia de Alicante se ha duplicado el número de alumnos escolarizados en este curso.

En la mayoría de los casos, los centros deben arreglárselas con el personal y con los medios de que disponen para hacer frente a esta nueva situación. Normalmente los niños son asignados a un grupo siguiendo el criterio de la edad y desde ese momento serán los profesores de cada asignatura los responsables del seguimiento del alumno. Frente a la ausencia de medidas concretas por parte de la Administración, la viabilidad del proceso educativo depende exclusivamente de la buena voluntad de los profesionales implicados.

En el mejor de los casos, el aprendizaje de la lengua que dará acceso al resto de conocimientos y a la integración social, depende exclusivamente de las clases de apoyo. Es decir, de un par de horas semanales en las que el alumno es asignado a la profesora de



ASELE. Actas XII (2001). M.ª CONSUELO GARCÍA MOLLA y PALOMA MOSCARDÓ VALLES. Nue...
Centro Virtual Cervantes

pedagogía terapéutica, que, a menudo padece la misma situación que los tutores: un grupo aunque más reducido, con necesidades muy diferentes al que atender y una falta de formación especifica, así como una falta casi total de materiales apropiados. Parece también evidente que el niño necesita un aprendizaje urgente: no se trata de aprender una lengua por placer o porque el currículum así lo indica; se trata de aprender una lengua para vivir. Hasta que el niño no controle la lengua no podrá acceder a los otros aprendizajes que ofrece la escuela, por lo tanto se verá descolgado desde el punto de vista académico (y no entraremos aquí en cuestiones de diferentes niveles según países de procedencia, o dificultades debidas a sistemas de aprendizaje dispares). Y lo que puede ser todavía más grave, el niño sin la posibilidad de comunicar, se verá más aislado si cabe. Pensemos que se trata de niños que han perdido sus referencias familiares, geográficas y escolares y que se ven implantados en un sistema que no conocen y que a duras penas podrán comprender mientras no puedan controlar el código: la lengua.

## 2. VENTAJAS DE UTILIZAR MATERIALES INFORMÁTICOS

Proponemos la utilización de las nuevas tecnologías como respuesta a esta situación. Entre sus múltiples posibilidades, nos vamos a centrar ahora en el autoaprendizaje. Vamos a ver con más detenimiento las ventajas que nos ofrece:

El trabajo con el ordenador va a permitir que el alumno esté en contacto durante más tiempo con el aprendizaje de la lengua, ya que no tendrá que depender de la disponibilidad de su/s profesor/es. Siempre planificado y dirigido por el profesor responsable, el alumno podrá acercarse de forma autónoma al español, fijando y sistematizando lo aprendido en la clase convencional/ presencial.

Los programas permiten adecuar el ritmo de aprendizaje de cada alumno (siguiendo las pautas del profesor). La corrección es inmediata.

Trabajar con el ordenador implica un elemento lúdico tan importante, que la motivación los alumnos se ve considerablemente aumentada. Imágenes, movimiento, sonido, música y sobretodo, hipertexto e interactividad, hacen que estos recursos sean muy atractivos.

La riqueza y variedad de este medio es infinita. Basta pensar en Internet: Desde el momento en que conseguimos que nuestros alumnos naveguen en español ya están "usando" la lengua que es de lo que se trata. Trabajar con Internet exige en cambio que el profesor prepare de antemano lo que le va a pedir al alumno para que no se pierda en la Red y para que no entre en sitios poco recomendables. Las búsquedas guiadas (por ejemplo, los horarios de tren para Barcelona, las tarifas del Museo del Prado, alquilar una casa en Cuba...) hacen al alumno sentirse "detective" en español a la vez que se acerca a la cultura con interés.

Tras elegir un chat "de confianza", podemos lanzar a nuestros alumnos a la conversación, que aunque virtual, resulta real para el aprendizaje. (No es una simulación como lo que solemos hacer en clase). Se pueden establecer relaciones con centros de otros países de habla hispana. En esta línea, también nos permite la Red y los programas para el



ASELE. Actas XII (2001). M.ª CONSUELO GARCÍA MOLLA y PALOMA MOSCARDÓ VALLES. Nue...
Centro Virtual Cervantes

gran público acercarnos a la propia cultura de los inmigrantes, ofreciendo al alumno que nos muestre su país (mapas, enciclopedias, lenguas...).

Existen programas educativos que pueden ser también muy útiles para reforzar el español, por ejemplo Trampolín de Anaya, libros interactivos,... y muchos otros.

Tengamos en cuenta que materiales no específicos para el aprendizaje del español pueden servirnos como complemento a nuestras clases de la misma forma que utilizamos revistas, vídeos, o cualquier material real.

Por último también debemos tener en cuenta que es posible que para muchos de nuestros alumnos, ésta sea la única oportunidad de utilizar un ordenador.

## 3. METODOLOGÍA

Apostamos por el uso de las nuevas tecnologías en el aprendizaje del español, pero sin perder de vista el enfoque comunicativo, ni el sentido común; es decir, no alejarnos de un aprendizaje significativo ni de las necesidades del alumno. Debemos rentabilizar los medios de los que disponemos. Es comunicativo realizar una búsqueda guiada en Internet, mantener una conversación en un chat, etc. Sin embargo, no lo es tanto realizar ejercicios estructurales descontextualizados, que además podemos hacer a mano.

No hay que dejarse deslumbrar por los medios: la informática es un recurso más que el profesor debe saber dosificar. En una situación ideal, las nuevas tecnologías serían un complemento de una gran riqueza, pero acompañando a unas clases de español como segunda lengua. Cada vez hay más métodos y de mejor calidad, pero todavía la oferta no es tan amplia como sería deseable. Sobretodo si nos referimos a materiales específicos para inmigrantes.

## 4. EJEMPLOS DE MATERIALES: MUESTRA Y ANÁLISIS

### 4.1. Parrilla de análisis de materiales.

Vamos a ver ahora tres ejemplos de CD-ROM que podemos utilizar en este contexto. Os mostraremos algunos fragmentos, pero, puesto que se trata de un taller, seréis vosotros los que analizaréis los materiales. Hemos preparado esta parrilla para ganar tiempo, pero dejamos espacio por si queréis añadir algún ítem.

1. ***EL ESPAÑOL ES FÁCIL***
   - Tema: saludos y presentaciones
     - Diálogo (tebeo)
     - Ejercicios: Carreras
   - Tema: la fiesta de cumpleaños:
     - Relacionar palabra con dibujo (algarabía)
     - Separación de sílabas (gusanito)
     - Enseñar las ayudas en árabe y el diccionario
   - Tema: Casa Nueva:



ASELE. Actas XII (2001). M.ª CONSUELO GARCÍA MOLLA y PALOMA MOSCARDÓ VALLES. Nue...
Centro Virtual Cervantes

Diálogo
Ejercicios estructurales (rellenar huecos)

2. ***ESPAÑOL INTERACTIVO***
   Ver cómo funciona
   (Saludos y presentaciones)
   Vídeo: En el mercado
   Un/unas

3. ***EDUOLE***
   - Casa Nueva:
     Diálogo
     Ejercicios estructurales (rellenar huecos)
   - Hugo en el pueblo:
     En al oficina de turismo
     Para ir al teatro
     Ejercicios: puzzle

5. MATERIALES UTILIZADOS


- *Eduole*. Spanish Multimedia Software (www.eduole.com).
- *El español es fácil*. PNTIC. Ministerio de Educación y Ciencia.
- Gimeno Sanz, A. y C. Navarro Laboulais (1998): *CAMILLE: Español interactivo*. Barcelona, Difusión.




ASELE. Actas XII (2001). M.ª CONSUELO GARCÍA MOLLA y PALOMA MOSCARDÓ VALLES. Nue...
Centro Virtual Cervantes

## CRITERIOS PARA EL ANÁLISIS DE MATERIALES INFORMÁTICOS

| | | *El español es fácil* | *Español interactivo* | *Eduole* |
|---|---|---|---|---|
| ***Forma*** | Imágenes | | | |
| | Sonido | | | |
| | Movimiento | | | |
| | Atractivo | | | |
| | Fácil manejo | | | |
| | Herramientas | | | |
| ***Contenido*** | Enfoque | | | |
| | Estructura | | | |
| | Progresión | | | |
| | Variedad | | | |
| | Originalidad | | | |
| | Adecuación | | | |
| | Nivel lingüístico | | | |



ASELE. Actas XII (2001). M.ª CONSUELO GARCÍA MOLLA y PALOMA MOSCARDÓ VALLES. Nue...
Centro Virtual Cervantes

Centro Virtual Cervantes